

# THE ONE:ONE THEATER

POZORIŠTE JEDAN:JEDAN DAS THEATER EINS:EINS

La salle UN:UN | Collective Etc  
<http://www.collectifetc.com/>

Jedne nedelje u maju 2012, u vreme  
**Detour de France.**  
 udruženje **Vivre La Rue** pozvalo je **Collective Etc** da otvori gradilište u  
 Brestu, u ulici **Saint Malo**, u okrugu  
**Recouvrance.**

Collectif Etc detour france brest salle un un pano1280



For one week in May 2012, during the Detour de France, the Collective Etc was invited by the association "Vivre la rue" to open a construction site in Brest, in the district of Recouvrance, Saint Malo.

## A FORGOTTEN PLACE

Founded in 1989, the association "Vivre la rue" was based around a common desire to preserve and rehabilitate the Saint Malo street. It organizes numerous cultural events and open rehabilitation workshops.

The Saint Malo street miraculously survived the bombs that destroyed the city during World War II. Today it is the oldest street in Brest. Out of the twelve remaining houses, only two still

have a roof: the association has its offices at number 17 and number 15 is a place to host artists. Every year, renovation workshops are conducted: ruins were turned into vegetable gardens, and most of the multi-century walls were rebuilt, with the help of many volunteers and staff.

In this context, we offered to "Vivre la rue" and the City of Brest to add a contemporary layer to the ruins of the street.



## ZABORAVLJENO MESTO

Udruženje Vivre La Rue osnovano je 1989. godine povodom ideje o sačuvanju i rehabilitaciji ulice Saint Malo. Ono organizuje brojne kulturološke događaje i sprovodi radionice za obnovu.

Nekim čudom ulica Saint Malo sačuvana je od bombi koje su razorile grad tokom Drugog svetskog rata. Danas je to najstarija ulica u Brestu. Od preostalih dvanaest kuća još samo dve i dalje imaju krov. Udruženje ima svoje kancelarije u broju 17, a u broju 15 smešteni su umetnici. Svake godine organizuju se i sprovode radionice za obnovu. Ruševine se pretvaraju u povrtnjake, a obnovljena je i većina vekovima starih zidina, i sve to uz pomoć volontera i osoblja Udruženja. U tom smislu mi smo ponudili Udruženju da dodamo savremeni sloj na ruševinama ulice Saint Malo.

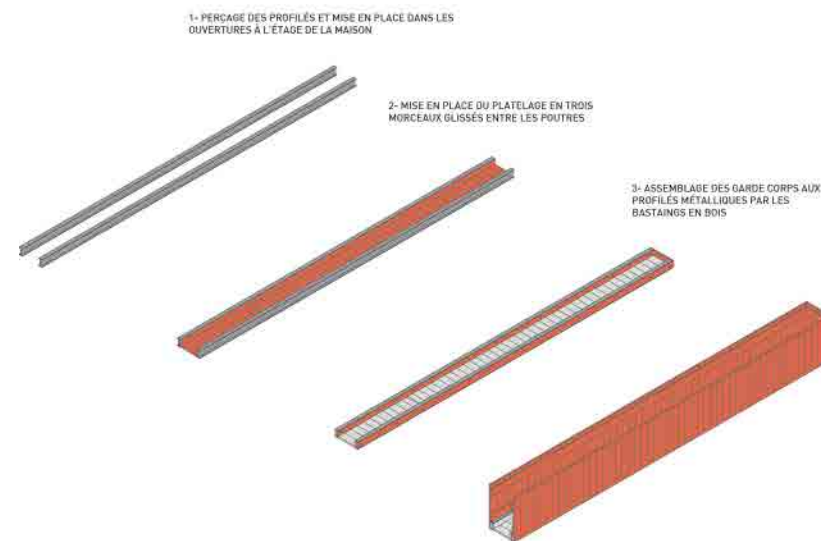


Die Vereinigung Vivre La Rue wurde 1989 gegründet anlässlich der Idee über Bewahrung und Rehabilitation der Straße Saint Malo. Sie organisiert zahlreiche kulturelle Ereignisse und organisiert Werkstätten für Erneuerung. Wie durch ein Wunder wurde die Straße von Bomben bewahrt, die während des Zweiten Weltkriegs die Stadt zerstört haben. Es ist heute die älteste Straße in Brest. Nur zwei von übergebliebenen zwölf Häusern haben noch immer ein Dach. Die Vereinigung hat ihre Kanzleien unter Straßennummer 17, unter Straßennummer 15 befinden sich Künstler. Jedes Jahr wurden Werkstätten für Erneuerung organisiert und durchgeführt. Trümmer wurden zu Küchengarten umgestalten und auch die Mehrzahl von jahrhunderte alten Wänden wurde auch erneuert und zwar mit Hilfe der Volontäre und Angestellten in der Vereinigung. In diesem Sinne haben wir der Vereinigung vorgeschlagen, zeitgenössischen Schicht den Trümmern der Straße Saint Malo zu geben.



## POZORIŠTE JEDAN:JEDAN

Pre našeg dolaska staza iza kuća bila je osigurana kako bi mogla biti otvorena za javnost. Ona povezuje malu baštu sa stepeništem na dnu ulice. No, ovaj put se ne koristi stvarno za pešake jer oni idu uglavnom ulicom. Jedna od ideja projekta bila je da se naglasi postojanje pristupa novom putu. Kuća broj 11 ostala je nenastanjena, između dve ruševine pretvorene u povrtnjak i izložbeni prostor. Odlučili smo da je pretvorimo u pozorište.



## THE ONE:ONE THEATER

Before our arrival, the footpath behind the houses was made safe to be open to the public. It connects the small garden to the staircase in the back of the street. This path is not really used by pedestrians who walk mainly on the street. One idea of the project was to highlight the existence of the access to the new path. House number 11 remained vacant, between two ruins converted into a vegetable garden and an exhibition space. We decided to convert it into a theater. The one:one theater was born out of the combination of these two desires.



## BUILDING THE FOOTBRIDGE

Once the beams got delivered, we hoisted them into the openings in the first floor, then anchored them into the granite walls. The deck was built on the ground in three parts and then lifted and inserted between the beams. The sides were made following the same steps. **GRADENJE PEŠAČKOG MOSTA**

Kada je građa isporučena podigli smo grede do otvora na prvom spratu i učvrstili ih za granitne zidove. Drvena staza izgrađena je iz tri dela i tek onda podignuta i ugrađena između greda. Bočne stranice izgrađene su na isti način.

## THE STAGE AND THE SEATS

We wanted to give a cultural function to house number 11. We built a stage and designed a removable cinema display. The stage is built with a batch of identical pallets that form the foundations where a wooden deck is laid. The projection screen is made from a piece of fabric taken from an old movie theater.

In order to let the artists prepare and make-up before coming on stage, the small room at the back of the house was converted into a clockroom with a storage cabinet, mirrors, and a few chairs to prepare.

From a set of old school chairs, we set up a paint shop to cover them all in shades reminiscent of velvet seats. Each chair is numbered and clearly identified as belonging to the one:one theater.

The footbridge is also dressed in a pattern reminiscent of the curtains and ornamental decorations found in classical theaters. Approximately 900 holes form the decorative ensemble.

The one:one theater becomes a new cultural venue for Saint Malo street and the city of Brest. The wooden footbridge is accessible by the upper path, passes through the theater by the windows and forms a balcony overlooking the street.

The stage is set on the ground floor of the house, with the projection screen and the set of decorated chairs. The footbridge can be used as a stage, and the chairs can be moved around so the setting can be adapted to contemporary plays and concerts. Lectures can even be given from the balcony towards the street!



## SCENA I SEDIŠTA

Želeli smo da kući broj 11 damo kulturološku funkciju. Sagrađili smo pozornicu i dizajnirali pokretni bioskopski displej. Pozornica je sagrađena od serije jednakih paleta koje čine osnovu na koju je posle postavljen drveni pod. Projekciono platno napravljeno je od komada tkanine uzete iz starog bioskopa. Da bi umetnici mogli da se pripreme i našminkaju pre izlaska na scenu, mala soba u zadnjem delu kuće pretvorena je u garderobu sa scenskim skladištem, ogledalima i nekoliko stolica. Organizovali smo farbarsku radionicu i od niza školskih stolica napravili sedišta koja po boji podsećaju na somotska. Svaka stolica označena je sa brojem koji je identifikuje kao element pozorišta jedan:jedan.

Pešački most je takođe ukrašen po obrascu koji podseća na dekorativne elemente iz klasičnih pozorišta. Oko 900 sitnih dekorativnih otvora čine ovu ornamentiku. Pozorište jedan:jedan postaje novo kulturološko mesto u ulici Saint Malo i u gradu Brestu. Drveni pešački most dostupan je preko gornje staze koja prolazi kroz pozorište pored prozora i formira balkon sa pogledom na ulicu. Pozornica je smeštena u prizemlju kuće, sa projekcionim platnom i ukrašenim stolicama. Pešački most može se koristiti kao pozornica, a stolice se mogu premeštati tako da se njihova postavka može prilagođavati zahtevima savremenih predstava i koncerata. Čak se mogu držati i predavanja sa balkona koji je okrenut ka ulici!